

# POLONIA

DE FRANCE

AV  
KZ  
OL  
R

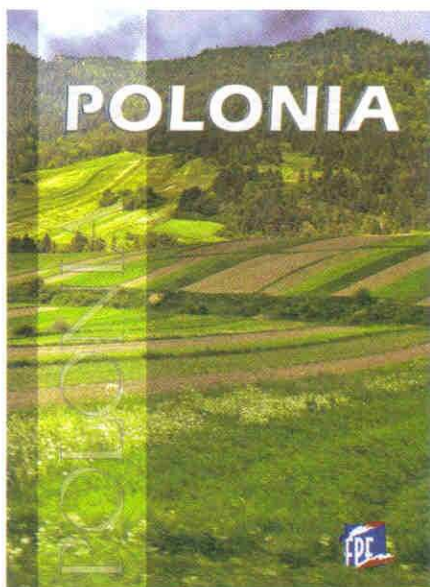
JUIN 2007





  
**EAU  
DU  
SOIR**  
*à l'Essence d'Orange*  
eau de parfum

**sisley**  
PARIS



**POLONIA DE FRANCE**  
magazine édité par la  
**FÉDÉRATION DE LA POLONIA  
DE FRANCE**  
20, rue Legendre 75017 Paris

**Direction de la publication :**  
Henri Rogowski

**Redacteur en chef :**  
Jan Konieczny  
jankonie@yahoo.fr

**Adressez votre courrier au**  
Magazine Polonia de France  
20, rue Legendre 75017 Paris  
ou par courriel  
contact@poloniadefrance.org

**Votre publicité :**  
**POLONIA DA FRANCE**  
06 32 27 77 60



FÉDÉRATION

# POLONIA

Nous qui nous reconnaissons  
sous le vocable de la Polonia,  
nous sommes heureux de vivre  
sur la terre de France.

Nous sommes nombreux,  
avec nos différences  
et nos attentes légitimement diverses  
Les générations se suivent  
et se regardent.

Il n'est pas possible de définir  
un membre de la Polonia  
autrement que par son attachement  
à ce qui est, pour lui,  
historiquement ou spirituellement,  
contenu dans le nom de la Pologne.

Il arrive toujours ce moment  
où il nous tient à cœur  
de nous retrouver et de nous réunir.

Aux côtés des associations anciennes,  
"émérites et glorieuses",  
naissent chaque année des associations  
nouvelles et courageuses.  
La Fédération de la Polonia de France  
s'est formée pour créer  
des liens entre elles  
et ce magazine se voudrait être un lieu  
d'informations et d'échanges.

Nous devons savoir quelles sont  
les autres associations,  
peut-être dans un voisinage très proche,  
connaître leurs activités,  
partager nos expériences,  
nous inviter mutuellement...

Nous devons aussi pouvoir  
faire connaître à nos amis Français  
notre communauté,  
ce dont nous avons droit d'être fiers...  
Ce magazine gratuit sera distribué  
auprès de toutes les associations  
franco-polonaises  
et dans tous les lieux liés à la Pologne.

Nous nous adressons à vous -  
et le ferons régulièrement -  
pour vous demander de nous écrire,  
présenter vos grandes ou petites actions,  
vous faire connaître...

Nous allons, dès le prochain numéro,  
publier les listes,  
p.ex., des groupes folkloriques polonais,  
des associations du souvenir etc...

Nous voulons vous être utiles

*Henri Rogowski*

# INSTITUTIONS OFFICIELLES DE POLOGNE EN FRANCE

## Ambassade de la République de Pologne

1, rue Talleyrand 75007 PARIS  
tél. 01 43 17 34 00, 01 43 17 34 05 fax 01 43 17 35 07

## Service Economique et Commercial

86, rue de la Faisanderie 75116 PARIS  
tél. 01 45 04 10 20 fax 01 45 04 63 17

## Chambre de Commerce et d'Industrie Polonaise en France

23, rue Taitbout 75009 PARIS  
tél. 01 48 01 33 18 fax 01 48 01 33 20

## Institut Polonais

31, rue Jean Goujon 75008 PARIS  
tél. 01 53 93 90 13 fax 01 45 62 07 90

## Consulat Général à Paris 5 rue de Talleyrand, 75007 PARIS

tél. 0143 17 34 22, 01 43 17 34 74, fax. 0143 17 34 34  
tél. d'urgence 06 80 58 02 20,  
e-mail: [info@consulat-pologne-paris.com.fr](mailto:info@consulat-pologne-paris.com.fr)  
[www.consulat-pologne-paris.com.fr](http://www.consulat-pologne-paris.com.fr)

## Consulat Général à Lille 45 Boulevard Carnot, 59800 LILLE

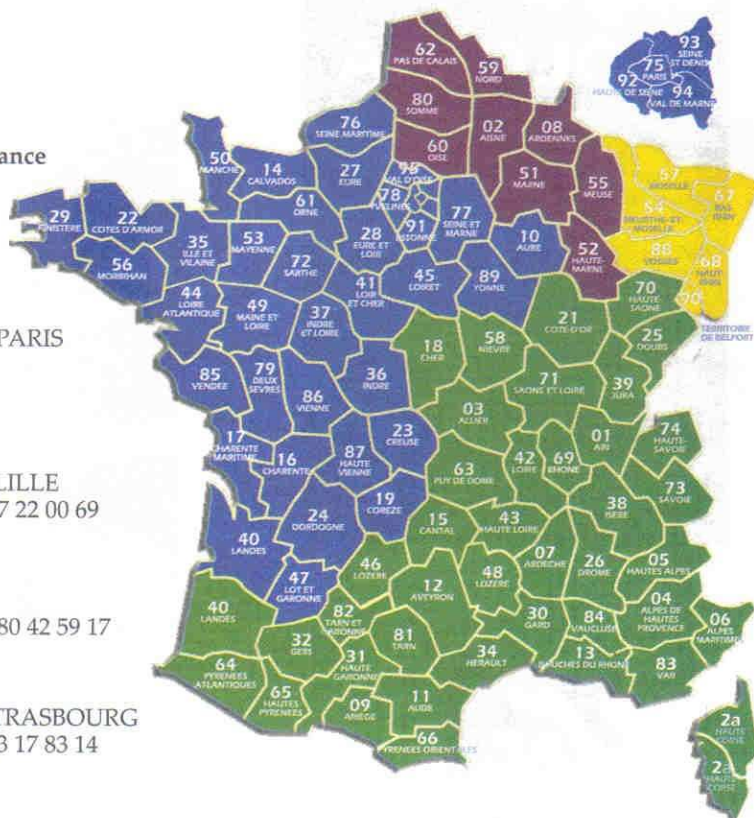
tel. 03 20 14 41 80, fax. 03 20 14 46 50, tél. d'urgence 06 07 22 00 69  
e-mail: [consupl.lille@wanadoo.fr](mailto:consupl.lille@wanadoo.fr)  
[www.nordpasdecals.fr/consulats/pologne.htm](http://www.nordpasdecals.fr/consulats/pologne.htm)

## Consulat Général à Lyon 79 rue Crillon, 69006 LYON

tel. 04 78 93 14 85 fax. 04 37 51 12 36 tél. d'urgence 06 80 42 59 17  
e-mail: [konsulat.rp.lyon@wanadoo.fr](mailto:konsulat.rp.lyon@wanadoo.fr)  
[www.lyon.consulat.pologne.net](http://www.lyon.consulat.pologne.net)

## Consulat Général à Strasbourg 2 rue Geiler, 67000 STRASBOURG

tél. 03 88 37 23 20 fax. 03 88 37 23 30 tél. d'urgence 06 83 17 83 14  
e-mail: [kgrps@consulat-pologne-strasbourg.org](mailto:kgrps@consulat-pologne-strasbourg.org)  
[www.consulat-pologne-strasbourg.org](http://www.consulat-pologne-strasbourg.org)



## POLONIA DE FRANCE



Toute personne physique ou association, résidant sur le territoire français et liée à la communauté polonaise de par ses origines familiales, sa nationalité ou des liens d'attachement particuliers d'amitié ou de coopération avec la Pologne et le Peuple polonais, soucieuse de pérenniser une amitié millénaire et l'héritage de deux siècles d'émigration, souhaitant de promouvoir ses traditions, sa culture et l'esprit d'entraide, et respectant les valeurs de la Charte de la Polonia de France, peut devenir membre de la Fédération de la Polonia de France.

## CONSEIL NATIONAL DE LA FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE

Membres de droit : Mission Catholique Polonaise de France représentée par Père Henri SZULBORSKI  
ALOSZKO Stanislaw (75) - trésorier  
BACKIEL-JEDRZEJEWSKA Helena (59)  
BORGUS Victor (62)  
BURZYNSKI Andrzej (59)  
CHABANIS Alicja (26) - trésorier adjoint  
CIECHELSKI Paul (45)  
DUDEK Roman (24) membre du Bureau  
GIEYSZTOR Tadeusz (75) - membre du Bureau  
HYMCZAK Jacek (75) - secrétaire adjoint  
HUTIN-SROKA Jean (62)  
INDYK Slawomir (92)  
IZAMBERT J.-Louis (75) - trésorier adjoint  
KALINOWSKA Malgorzata (92)  
KALUZINSKI Alfred (68)  
KIEDA Claudine (45) - membre du Bureau  
KONIECZNY Jan (75) - secrétaire général  
MALESZKA Bronislaw (62)  
MALINOWSKI Jerzy (75)  
NOSTER Czeslaw (93) - secrétaire adjoint  
PAPALSKI Edouard (62)  
PLASZCZYNSKA Barbara (78) - membre du Bureau  
PROVOST Barbara (75)  
ROGOWSKI Henryk (75) - Président  
SCHUTZ-BETWY Monika (78)  
SIEMIATKOWSKA Jeanne (62)  
SOBERKA Richard (75)  
TROJANOWSKA-DULUC Alicja (72)  
VAURIOT Jean (83) - membre du Bureau  
WOLNIEWICZ Damien (59) - vice-président  
WOZNIAC-SAPORTE A.-Marie (63)



# ALLOCUTION aux POLONAIS de FRANCE

Jean Paul II, le 31 mai 1980 à Paris

**M**es chers compatriotes, Frères et Soeurs,

1. Je suis heureux de rencontrer ce très nombreux groupe des Polonais de France, mes compatriotes vivant sur la terre de France et d'autres qui sont venus des pays voisins, car je sais qu'ils sont également présents. Dieu vous bénisse pour cette présence en un moment si particulier. *Cette rencontre fut le besoin de mon coeur en même temps que notre commun devoir envers notre Patrie.*

Je vous salue cordialement, chers Frères et Soeurs, et à travers vous je salue tous les Fils et Filles de notre Patrie que le destin dirigea et unit à la France. Je désire donc dans cette rencontre rendre témoignage au Christ devant vous, je désire rendre témoignage à vous-mêmes, chers Frères et Soeurs, et à toutes les générations passées qui eurent à vivre, agir, travailler, lutter et mourir ici, sur cette terre de France. *Et je désire également accueillir ce témoignage du passé et votre témoignage du moment présent.*

J'ai dit dans un de mes discours que Paris est un lieu d'où l'on voit le monde entier. Je puis dire ici qu'il est également un lieu d'où l'on voit d'une manière particulière la Pologne, son histoire, ou du moins les grands épisodes de celle-ci, très dramatiques, où c'est son destin qui fut en jeu, son "être ou ne pas être" sur la carte du monde. Moments dramatiques qui déchiraient les coeurs des générations qui les vivaient, mais en même temps des moments qui fortifiaient, et parfois aussi rendaient un sentiment de dignité. Ils consolidaient et creusaient le sens d'identité nationale, ils furent un appel lancé à nous-même et aux étrangers pour le droit d'un peuple d'exister à l'intérieur des frontières légitimes et dans le cadre d'une existence étatique.

2. Le peuple français qui a toujours attaché un grand prix à sa propre liberté, sut être attentif aux autres, lorsqu'ils se trouvaient dans des situations difficiles. Aussi est-ce sur cette terre, dans une grande mesure, dans cette ville, que s'élaborait notre réflexion nationale qui fut en même temps une réflexion sur la foi.

Et bien que ces nobles désirs, ces grands desseins et visions ne se soient pas toujours réalisés, c'est ici que, dans bien des moments de l'histoire, renaissait notre pensée nationale et se dessinaient les contours d'un nouveau profil de la Patrie et de la Nation. Ici trouvaient asile les réfugiés politiques, patriotes, penseurs, prophètes, écrivains, artistes. Ici sont nés plusieurs chefs-d'oeuvre parmi les plus grands de notre culture. Ces faits sont connus, et point n'est besoin d'en parler en détail, mais comment, en un moment pareil, ne pas au moins le mentionner ? Est-il possible de ne pas évoquer avec émotion la Grande Emigration et ceux qui la constituaient et animaient ? Comment ne pas parler de Mickiewicz, Norwid, Chopin ? Excusez-moi de n'en avoir mentionné que quelques-uns.

Est-il possible de ne pas rappeler en ce moment que c'est ici, à Paris, qu'enquait la Congrégation des Pères de la Résurrection pour porter un soutien moral à l'émigration et bâtir une Pologne catholique, suivant son programme ? Ils entendaient tous leur séjour à Paris comme le service à la Patrie et à la Nation. Ce fut le but de leur activité créatrice, politique, religieuse, et leur raison d'être. Ici, dans un climat de liberté, le passé chrétien de la nation, notre tradition chrétienne furent préservés selon les besoins d'un moment, d'une situation concrète. Ici furent lus, pour ainsi dire, les signes des temps d'alors, et ils le furent à la lumière des paroles du Christ : "L'Esprit donne la vie" (Jn 6, 63).

Et c'est précisément cet esprit qui donne la vie à l'homme, à la nation, à la Patrie que ces hommes réveillaient, en maintenant, développant et créant les chefs-d'oeuvre de la culture polonaise, dans le domaine de la prose, poésie, musique, art, en fondant des centres, bibliothèques (la Bibliothèque polonaise à Paris, malgré de nombreuses difficultés auxquelles elle fait face, continue ces traditions et est un important poste culturel à l'Occident), institutions pédagogiques et religieuses.

Mais ce n'est pas uniquement dans des moments difficiles que les Polonais prenaient la route vers la France, vers Paris.

Les créateurs de notre culture, aussi bien les grands que les mineurs, venaient toujours volontiers ici et y trouvaient l'inspiration et le climat propre à leur activité. **Ici renaissait moralement l'émigration, en approfondissant la conscience de sa mission, afin de servir la Patrie. Il en fut ainsi à l'origine, il faut qu'il en soit ainsi toujours, car la pensée de l'émigration, son activité créatrice, son apport à la foi, à la culture et au développement de l'homme, de la Pologne ...du monde est un complément inestimable et nécessaire. Sans cela, sans cette voix et cet apport, c'est un élément essentiel qui aurait manqué à cette si complexe et difficile totalité.**

Et si la Pologne vit son existence propre, si elle a conservé sa culture, sa souveraineté et son identité nationale, la liberté spirituelle, si elle a sa place au monde, et si aujourd'hui, ici à Paris, capitale de France, c'est un Pape polonais qui vous parle, le mérite en revient également à tous ces hommes qui, avec la foi en la puissance des paroles du Christ "L'Esprit donne la vie" surent défendre et développer les valeurs humaines et divines qui sont le fondement de notre existence nationale et chrétienne.

3. Pardonnez-moi de n'avoir cité que quelques noms, quelques faits. Il y eut bien d'autres noms, non moins importants. Je les porte tous dans mon cœur, tous et chacun sans exception. Et non seulement les grands. Je pense à ces foules de vos ancêtres, hommes simples, honnêtes, courageux, assidus à la tâche, qui furent forcés de chercher du pain à l'étranger, ce pain que leur patrie ne leur avait pas donné. Ils y trouvèrent ce pain, ou du moins ils y en avaient plus que leur propre terre n'a pu leur en offrir, mais c'est aussi un destin difficile et un dur labeur qui fut leur lot. **Ils se sont trouvés déracinés, étrangers sur une terre étrangère. Par leur assiduité et leur honnêteté ils y gagnèrent pourtant la confiance et l'estime.**

Plusieurs parmi ceux qui sont présents ici, portent ces expériences en eux. Elles sont inscrites dans vos âmes et sur vos corps. Ce furent d'abord des travailleurs saisonniers qui frayèrent le chemin à des ouvriers réguliers étant à l'origine de l'émigration agricole polonaise.

Ce fut donc le travail aux champs, dans des fermes, les plantations. (La Société d'Émigration polonaise eut ses postes à Paris, Soissons, Nancy.) Ce fut aussi l'émigration ouvrière, les mineurs d'origine polonaise, des ouvriers d'usines qui s'établissaient principalement dans le Nord et là-bas, dans les mines, abordaient avec courage la dure réalité, et en pensant à la Patrie et à la famille, aux proches qui y sont restés, ils assumaient le fardeau d'un labeur quotidien dans des mines et usines, en songeant à un lendemain meilleur. Dans les départements du Pas-de-Calais et dans le Nord principalement, mais aussi dans d'autres, il existe à ce jour de nombreux groupements polonais.

**Et tout comme vos Pères, vous y constituez un important potentiel actif de l'économie de ce pays, vous participez d'une manière considérable à son développement et à son progrès, à sa puissance économique et spirituelle.** Et ce suivant les paroles du Prophète Jérémie : "Ayez soin de la prospérité du pays dans lequel je vous ai conduits ; priez pour lui votre Dieu, car c'est de sa prospérité que dépend la vôtre" Je pense avec reconnaissance à ces prêtres polonais qui, bon an mal an, avec sacrifice et abnégation, servaient et servent toujours l'émigration. Ils ont le mérite d'avoir sauvegardé la foi au sein de l'émigration. C'est eux qui, dans une large mesure, veillaient, malgré tant de difficultés et tant d'obstacles, à la préservation de l'identité, de la langue et du lien avec la terre-patrie, en puisant l'inspiration et en cherchant l'appui dans la culture catholique, chrétienne, polonaise.

Comment ne pas citer ici le Séminaire polonais, rue des Irlandais, qui, dans son ministère pastoral, dans la préparation des prêtres polonais et dans le maintien de l'esprit polonais joue un rôle important ? (...) Je pense à toutes les organisations et associations à l'émigration qui dans la foi en Dieu, cherchent et trouvent l'inspiration pour leur activité. Je pense à la génération qui fut jetée hors de la Patrie par suite des terribles événements de la seconde guerre mondiale, cette génération qui n'a pas perdu le courage dans cette tragique heure de l'histoire.

Avec un amour tout particulier, mais aussi avec inquiétude - car je connais vos difficultés - je pense à vous, les jeunes, à vous tous, filles et garçons, et je vous dirai ce que j'ai déjà à maintes occasions dit à tant de jeunes: vous êtes l'espoir de l'Eglise et son avenir, vous êtes l'espoir du monde, du pays dans lequel vous vivez, vous êtes l'espoir de l'émigration, de votre Patrie, vous êtes mon espoir.

Ne vous laissez pas miner par des complexes, ne vous coupez pas de cette souche qui vous a permis de croître. Sachez lire ce qui est en vous et autour de vous. Sachez lire, discerner et choisir. L'intégration est certes un processus important pour tous et nécessaire. Aujourd'hui personne ne peut s'enfermer dans son ghetto.

**Vous vous devez de servir le pays dans lequel vous vivez, de travailler pour lui, de l'aimer et de contribuer à son développement par votre propre enrichissement, celui de votre humanité, de ce qui est en vous, ce qui constitue votre substance, sans rien défigurer, sans couper les fils qui vous relient au passé et, à travers des générations, celle de vos parents et les précédentes,** vous ramènent à une réalité à bien des égards plus pauvre, plus humble que celle dans laquelle vous vivez, mais combien grande, combien précieuse !

Ne vous laissez pas obnubiler par des slogans trop faciles, des lieux communs, des opinions de surface.



# CHAMPAGNE

1er CRU

## JACKOWIAK - RONDEAU de Père en Fils

Champagne, Fine de Marne,  
Liqueur champénoise,  
Ratafia de Champagne

**ACCUEIL ET VENTE A LA PROPRIETE**

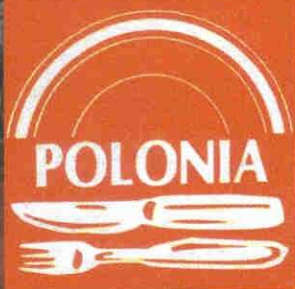
26, rue St Martin 51390 PARGNY LES REIMS  
tél. 03 26 49 20 25 fax 03 23 70 14 26  
[www.champagne-jackowiak-rondeau.com](http://www.champagne-jackowiak-rondeau.com)

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims,  
direction Dormans

Personnalisation GRATUITE des étiquettes  
sur présentation de cette publicité

ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX - A CONSOMMER AVEC MODERATION

# RESTAURANT



Pour vos repas d'affaires, réunions et événements, de magnifiques salons baroques  
et un menu polonais haut en couleurs sont à votre disposition.

20, rue Legendre 75017 Paris tél. 01 43 80 10 06 Fermé dimanche et lundi

## émissions en langue polonaise

**rfi**  
[www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)

